

ROUMANIE contre l'Espagne - Champion d'Europe 2010



LE BILLET

L'AUTHENTIQUE DIMENSION EUROPEENNE SPORTIVE

L'Europe du sport est en marche ! Le cheminement n'apparaissait pas, jusque-là, comme un domaine prioritaire dans le contexte de politique générale de l'organisme gouvernemental. Les choses s'accélérent. Témoin le « Forum du Sport » programmé dans le courant de ce mois (19 et 20) à Madrid, sous la présidence du Ministre des Sports espagnol qui rassemblera les ministres concernés des diverses nations et les présidents des instances sportives européennes, réunion au sommet qui devrait déboucher sur la définition d'une politique globale à l'échelle européenne. A cette occasion le rugby pourra occuper une place éminente. Ses structures parlementaires sont en place. L'EPRUI, groupe interparlementaire qui assume sa gestion, vient de tenir une deuxième séance de travail à Bruxelles, au cours de laquelle deux co-présidents (un français et un gallois), deux vice présidents (un français et un polonais, accessoirement président de la fédération polonaise de rugby) ont été élus. Jean-Claude BAQUÉ et ses collaborateurs ont procédé à une présentation complète de la FIRA-AER. Une Association européenne qui, rappelons-le au passage, étudiera soit cet été à Malte, soit cet hiver à Paris, la demande d'admission de la Turquie qui vient d'accueillir avec un succès total (7 000 spectateurs) la finale Géorgie – Russie... et les conseils du tandem EPALZA-ARPAILLANGE pour la constitution de son dossier de candidature.

De l'Europe au monde il n'y a qu'un pas que Géorgie et Russie ont allègrement franchi puisque leur qualification pour la RWC 2011 est acquise. Pour la Russie il s'agit d'une grande première. L'Europe pourrait compter trois représentants, comme lors de l'édition précédente, si la Roumanie, après sa victoire sur l'Espagne pour le titre européen, parvient à mener à bien sa course d'obstacles : en aller et retour le vainqueur de Lituanie-Ukraine ; ensuite la Tunisie en premier barrage et, enfin, l'Uruguay. Tout un programme !

Parallèlement au domaine sportif, les instances dirigeantes poursuivent activement leur parcours. Le Comité Exécutif a mené ses travaux à Paris. Au programme, entre autres, la mise en place d'une nouvelle gouvernance administrative consécutivement à la prise de retraite d'Hélène GRILLOT et au départ de Nicolas HOURQUET ; la dernière main, aussi, concernant le projet de compétitions pour les deux ans à venir, projet qui est consultable sur le site Internet de façon à ce que tous les éléments puissent être étudiés avant l'Assemblée Générale de Malte qui sera décisionnaire.

Entre temps, le Championnat d'Europe « Justin Bridou » des moins de 18 ans aura déroulé ses fastes transalpins, mais ceci est une autre histoire qui vaut de plus amples développements et sur laquelle nous reviendrons...

Henri GATINEAU

Table des matières

Résultats	3
- de 18.....	3
U18 - 2010 FIRA-AER Justin Bridou Championnat d'Europe	3
Groupe A.....	3
Groupe B.....	3
Groupe C.....	3
Seniors.....	3
2008/10 - CEN Division 1 - RWC2011	3
Division 1.....	3
2008/10 - CEN Division 3	4
Division 3C.....	4
2008/10 - CEN Division 3D	4
Division 3D.....	4
En Bref...	5
Suède - Nouveau Président pour la Suède -.....	5
Cours et rafraichissement pour Entraîneurs à VII à Odense (Danema (...))	5
Four Emerging Nations League, Ljubljana – dominant Hungarian wome (...))	6
FIRA/IRB Cours Niveau 1 pour Officiel de match en Belgique	6
Bosnie-Herzégovine - Rugby dans les écoles	7
Pays-Bas - Nouvelle formation des cadres sportifs assurée par Jea (...))	7
IRB/FIRA-AER Niveau 2 Coaching Course en Lituanie	8
ROUMANIE Champion d'Europe 2010	8
Réunion du Comité Exécutif de la FIRA-AER à Paris.....	8
Chypre accède à la Division 3C	9
Editorial - English Translation	9

- de 18

U18 - 2010 FIRA-AER Justin Bridou Championnat d'Europe

Treviso (Italy)

Groupe A

Groupe A

1/4 finale

28/03/2010 - SAN DONA

Roumanie **7-25** Géorgie

28/03/2010 - CASALE

Belgique **27-14** Russie

28/03/2010 - SAN DONA

Irlande **20-11** Allemagne

28/03/2010 - CASALE

France **50-10** Italie

Groupe B

Groupe B

1/4 finale

27/03/2010 - SAN DONA

Portugal **104-3** Suisse

27/03/2010 - SAN MICHELE AL TAGLIAMENTO

Pologne **23-7** Lituanie

27/03/2010 - CONEGLIANO

Pays-Bas **50-0** Ukraine

27/03/2010 - CASALE

Espagne **53-5** République Tchèque

Groupe C

Groupe C

1/4 finale

27/03/2010 - SAN DONA

Hongrie **21-11** Luxembourg

27/03/2010 - SAN MICHELE AL TAGLIAMENTO

Bulgarie **0-34** Lettonie

27/03/2010 - CONEGLIANO

Danemark **5-24** Serbie

27/03/2010 - CASALE

Suède **13-0** Autriche

Seniors

2008/10 - CEN Division 1 - RWC2011

Division 1

27/02/2010 - HEUSENSTAMM

Allemagne **0-69** Portugal

27/02/2010 - SOTCHI

Russie **21-21** Roumanie

27/02/2010 - TBILISSI

Géorgie **17-9** Espagne

13/03/2010 - BUCAREST

Roumanie **22-10** Géorgie

13/03/2010 - SOTCHI

Russie **48-11** Allemagne

13/03/2010 - MADRID STADE UNIVERSITAIRE

Espagne **15-33** Portugal

20/03/2010 - TRABZON EN TURQUIE

Géorgie **36-8** Russie

20/03/2010 - HEIDELBERG

Allemagne **17-21** Espagne

20/03/2010 - LISBONNE

Portugal **9-20** Roumanie

27/03/2010 - BUCAREST

Roumanie **48-3** Espagne

Equipe	Matches					Score			Essais		Transf.		Pén.		Drops		Cartons	
	No	G	N	P	Pts	p.	c.	Diff.	p.	c.	p.	c.	p.	c.	p.	c.	J.	R.
1 Géorgie	10	8	1	1	27	326	132	194	45	11	34	7	8	17	2	1	5	-
2 Russie	10	7	1	2	25	291	175	116	34	23	20	15	27	9	-	1	1	-
3 Roumanie	10	6	1	3	23	282	136	146	28	12	17	8	16	18	1	-	6	1
4 Portugal	10	5	1	4	21	255	149	106	26	13	25	9	25	20	-	2	3	-
5 Espagne	10	2	0	8	14	145	304	-159	12	29	9	20	13	20	1	-	4	-
6 Allemagne	10	0	0	10	10	58	461	-403	5	62	2	48	6	11	-	-	6	-

2008/10 - CEN Division 3

Division 3C

13/03/2010 - ATHENES STADE ELLINIKO

Grèce **17-9** Luxembourg

Equipe	Matches					Score			Essais		Transf.		Pén.		Drops		Cartons	
	No	G	N	P	Pts	p.	c.	Diff.	p.	c.	p.	c.	p.	c.	p.	c.	J.	R.
1 Grèce	6	5	0	1	16	128	86	42	19	9	12	4	3	11	-	-	5	-
2 Bulgarie	6	4	0	2	14	134	97	37	19	14	9	6	7	5	-	-	5	-
3 Israël	4	4	0	0	12	136	26	110	20	3	9	1	6	3	-	-	1	-
4 Luxembourg	7	2	0	5	11	81	129	-48	6	17	3	10	15	8	-	-	6	-
5 Finlande	7	0	0	7	7	73	214	-141	10	31	4	16	5	9	-	-	3	-

2008/10 - CEN Division 3D

Division 3D

06/03/2010 - PAPHOS

Chypre **59-0** Azerbaïdjan

27/03/2010 - PAPHOS

Chypre **15-0** Bosnie-Herzégovine

Equipe	Matches					Score			Essais		Transf.		Pén.		Drops		Cartons	
	No	G	N	P	Pts	p.	c.	Diff.	p.	c.	p.	c.	p.	c.	p.	c.	J.	R.
1 Chypre	6	6	0	0	18	187	17	170	21	-	12	-	13	3	-	-	1	-
2 Bosnie-Herzégovine	6	4	0	2	14	113	48	65	12	7	7	3	12	2	1	-	3	1
3 Monaco	5	1	0	4	7	59	153	-94	8	21	5	12	1	7	-	1	2	-
4 Azerbaïdjan	5	0	0	5	5	27	168	-141	4	17	2	11	-	14	-	-	1	-
5 Slovaquie(Forfait)	/	/	/	0	0	0	-1											



EN BREF...

■ Suède - Nouveau Président pour la Suède -



Après 14 ans à la tête de la Fédération Suédoise Lars Olsson a cédé la place à une femme. La nouvelle Présidente de la Suède s'appelle Stina LEJONHUVUD. La FIRA souhaite bienvenue à Mme LEJONHUVUD

ENGLISH TRANSLATION

After 14 years of Presidency, Lars Olsson has given the position to a woman. The new Swedish President is Ms Stina LEJONHUVUD. FIRA-AER is given a warm welcome to Ms LEJONHUVUD

■ Cours et rafraîchissement pour Entraîneurs à VII à Odense (Danemark) du 21 au 22 mars



Les 22 et 23 mai 2010, la Fédération Danoise de Rugby organisera à Odense un tournoi FIRA-AER du circuit Européen à VII hommes et femmes

Pour accréditer ce tournoi, la ville d'Odense accueillait un stage FIRA-AER/IRB sous le programme "TES" supporté par la Fédération Française et Laurent Violle (Entraîneur National FFR à VII). Les cadres sportifs Danois, Hommes et Femmes à VII étaient conviés à ce stage ainsi que certains entraîneurs venus de l'Europe entière. Laurent était aidé par Christophe Rouchaleou (entraîneur national France à VII) et Susanne Weidemann (entraîneur national Allemagne féminin à VII).

19 participants dont 18 femmes ont participé au niveau 1 et 26 stagiaires pour le niveau 2 en provenance de Belgique, Danemark, Finlande, Allemagne, Irlande, Lettonie, Pays-Bas, Norvège, Portugal, Serbie, Slovénie & Suède. Ceux qui ont satisfait les épreuves sont maintenant habilités à instruire dans leurs pays respectifs.

English Translation

On 22-23 May 2010, The Danish Rugby Union (DRU) will be hosting both one of the FIRA-AER European Sevens Championship Tournaments along with the FIRA-AER Women's European Sevens Championship, Division "B" in Odense.

As a legacy to these tournaments, the city of Odense helped to stage an IRB "TES" scheme visit supported by the French Rugby Federation (FFR). This was to be with the licensed educator Laurent Violle (French National 7's Coach). His aim was to deliver an IRB/FIRA-AER 7's coaching course as well as to work with the DRU national men's & women's 7's squads.

After a number of demands from around Europe, the DRU kindly allowed coaches from the rest of Europe to participate on the course. Such was the demand, educators Christophe Rouchaleou (National 7's Coach FFR) & Susanne Weidemann (National Women's 7's Coach, Germany) agreed to support the courses and clinic along with Laurent.

19 delegates participated on the IRB/FIRA-AER Level 1 coaching course on the Saturday, 18 of

which were female.

26 delegates participated on the IRB/FIRA-AER Level 2 7's Coaching Course from Belgium, Denmark, Finland, Germany, Ireland, Latvia, Netherlands, Norway, Portugal, Serbia, Slovenia & Sweden. Those that have requested the accreditation pathway for the course will now work in their unions with local IRB licensed educators to undertake work for assessment towards the accreditation certificate.

■ Four Emerging Nations League, Ljubljana – dominant Hungarian women now



As spring emerges, the girls of four neighboring countries clashed again in the first 2010 stage of the tournament series.

Hungary was over-dominant in all their matches, but it is by far not the end of the endless range of matches. In spite Croatia, Austria and Slovenia showed preseason form, they may provide surprise in the forthcoming rounds.

More on FIRA Web site

Traduction Française

Le printemps revient, les féminines de 4 pays voisins se sont regroupées pour un stage débouchant sur un tournoi.

La Hongrie a dominé tous ses matchs. La Croatie, l'Autriche et la Slovénie ont montré une forme de présaison. Ces pays pourraient créer la surprise dans les tournois suivants.

Plus d'informations sur le site de la FIRA-AER

■ FIRA/IRB Cours Niveau 1 pour Officiel de match en Belgique



Samedi 20 mars, 18 hommes et femmes Belges ont participé au club house du club d'Anvers Rugby Club au cours niveau 1 pour Officiel de match.

Ce cours s'est déroulé dans de bien meilleures conditions que le précédent organisé en Belgique. Le travail en extérieur a donc été favorisé.

Le cours a été dispensé par les formateurs accrédités IRB Fira/aer: John Van Beeck, Frank Michiels, Michel De Baets et Johan Meersman. Les formateurs en formation Rudi De Cocq et Thierry Fagnoul ont également participé à ce stage. Comme conclusion de ce cours, les participants ont eu l'occasion d'observer l'arbitre du match féminin Antwerp contre Mons. Frameries : Rob Marshall (SRU).

English Translation

On Saturday 20th of March 2010, 18 match officials (3 female & 15 male) attended the second IRB MO Level 1 course of this year. The course was held in the clubhouse and on the ground of Antwerp Rugby Club.

This time the course could take place under much better weather conditions than last course in January, which allowed a lot of practical work on the pitch.

The course was delivered by IRB Fira/aer licensed educators John Van Beeck, Frank Michiels, Michel De Baets and Johan Meersman. Educators in training Rudi De Cocq and Thierry Fagnoul co-delivered in this course. At the end of the course the participants had the opportunity to observe referee Rob Marshall (SRU) officiating the women's match Antwerp RC - Mons/Frameries.

■ Bosnie-Herzégovine - Rugby dans les écoles



Le 19 mars, la Fédération de rugby de la Bosnie-Herzégovine et le Rugby Club Tomislav ont organisé une séance de rugby éducation dans les écoles primaires et secondaires de la ville de Tomislavgrad.

Le but de cette initiative était d'assurer une continuité dans le développement du rugby dans les écoles primaires et secondaires en Bosnie-Herzégovine. Toutes les écoles de la ville ont participé à ce projet.

English Translation

On 19 March 2010, Rugby Union of Bosnia and Herzegovina and the Rugby Club "Tomislav" have organized rugby education in primary and secondary schools in Tomislavgrad.

The main aim was to organize an ongoing education of children in primary and secondary schools and the popularisation and development of rugby in Bosnia and Herzegovina schools.

All primary and secondary schools in Tomislavgrad have participated in this project.

Photo: Armin Berberovic

■ Pays-Bas - Nouvelle formation des cadres sportifs assurée par Jean Bidal (FFR)



Jean Bidal était pour la deuxième fois en visite aux Pays-Bas du 12 au 14 mars 2010 pour un atelier sur les "Rucks & Mauls". Jean Bidal a animé il y a quelques mois, l'atelier "Défense".

Ce stage "Rucks & Mauls" comptait pour les niveaux 2 et 3/5 du programme dispensé aux Entraîneurs par la Fédération des Pays-Bas. Le vendredi fut destiné aux entraîneurs Nationaux qui ont suivi la présentation de Jean Bidal avec attention. Certains sujets furent développés à la demande des entraîneurs.

Le samedi 13 mars fut consacré aux féminines, spécialement aux tactiques pouvant être mises en place. La parole de Jean "Rappelez-vous les rucks et les mauls sont juste des interruptions du jeu".

Ce stage était dispensé dans le cadre du programme TES. 41 entraîneurs et 5 féminines (venus également de Belgique) ont suivi les différentes sessions. Des supports papiers et électroniques ont été distribués aux stagiaires.

English Translation

Jean Bidal was asked to give a workshop about the ruck and the maul in the Netherlands from 12 to 14 March. Jean Bidal visited a few months before the Netherlands to give a clinic about defence.

The subject ruck & maul related to the education that is given in the Netherlands. We use 5 levels, and this clinic was for the level 2 & 3 coaches.

On Friday we invited the coaches of the national selections and the Educators to follow the presentations from Jean Bidal. The coaches were interested in the new ideas about the maul. Especially about the fact that in certain occasions the second man is used to keep the ball carrier on his feet.

On Saturday Jean Bidal gave a clinic to the National Women team. It is coincidence, but just two weeks before the National women team played France A. But of course, these facts were not involved in the sessions. Beside the technique, there was also a tactical aspect. As Jean said: "Remember the ruck & the maul are just inconvenient stoppages in the game".

The clinic was held in accordance of the TES program. There were 41 coaches (also from Belgium) who attended the sessions. Among the 41 participants were 5 female coaches. They did not leave empty handed. Besides the new ideas and inspiration, they received a DVD with clips and presentations about the ruck and the maul.

■ IRB/FIRA-AER Niveau 2 Coaching Course en Lituanie



Ce cours a été organisé fin février 2010 à Siauliai en Lituanie par la Fédération Lituanienne de rugby dans le cadre du programme TES. Le formateur était Bertrand Quiviger (FFR) pour 30 stagiaires Litvaniens et 2 venus de l'Estonie.

La fédération de Lituanie par l'intermédiaire de Sigitas Kukulskis décidera des lauréats de ce cours.

English Translation

This course was organized end of February 2010 in Siauliai, Lithuania by the Lithuanian Rugby Federation.

The course was supported by the "TES" scheme with IRB licensed Educator, Bertrand Quiviger from the FFR, facilitating the course.

There were 30 delegates from Lithuania and 2 from Estonia.

The Lithuanian federation will now decide which of the delegates will proceed with the IRB/FIRA-AER Level 2 accreditation process.

This will be managed by the Lithuanian IRB licensed educator Sigitas Kukulskis."

■ ROUMANIE Champion d'Europe 2010



Au terme de la saison 2009/10, la Roumanie a réussi un excellent parcours en 2009/10 avec 4 victoires et un match nul. Conformément au règlement de la FIRA-AER, la Roumanie est Champion d'Europe 2010. Félicitations à la Roumanie pour ce nouveau titre et bonne chance pour le difficile parcours qui les attend dans les qualifications pour la RWC 2011.

English Translation

At the end of the 2010' season, Romania has completed a "unbeaten season" with 4wins & 1 draw face all teams of the pool. According to FIRA-AER Rules, Romania is European Champion 2010. Congratulations to Romania for this new title and good luck for the RWC2011 play off.

■ Réunion du Comité Exécutif de la FIRA-AER à Paris



Le comité exécutif de la FIRA-AER s'est réuni à Paris les 9 et 10 mars 2010 pour préparer l'Assemblée Générale de juin à Malte, avec à l'ordre du jour :

- Compétitions séniors 2010-12
- Compétitions Moins de 18 ans 2011 en France
- Réorganisation administrative du personnel de la FIRA-AER avec recrutements futurs

English Translation

The Executive Committe of FIRA-AER has met in Paris from 9 tp 10 March 2010 to prepare the June' AGM Agenda in Malta, including:

- 2010-12' Seniors competitions
- 2011' U18 Competition in France
- Administrative reorganisation of FIRA-AER Staff and future panels

■ Chypre accède à la Division 3C



Grâce à sa victoire le 27 mars 2010 contre la Bosnie 15 à 0, l'équipe de Chypre (les mouflons) a gagné le droit d'évoluer en Division supérieure dès la saison 2010/11.

English Translation

Following the win 15-0 against Bosnia on 27 March 2010, Cyprus will play next season 2010/11 in upper Division.

Photo: Armin Berberovic

■ Editorial - English Translation

AN AUTHENTIC EUROPEAN SPORTING DIMENSION

Sport in Europe is moving on! This progression did not appear to be a priority in the context of general policy of governments, but things are moving faster now. As shown at the "Forum of the Sport" which took place this month (19 and 20 March) in Madrid under the presidency of the Spanish Minister for Sports. The Spanish ministers will meet with the Ministers of Sports of the various nations and the chairmen of the European sporting authorities for a summit meeting which should lead to the definition of an overall policy on a European scale. Rugby will be in a position to play an important role. It's parliamentary structures are in place. The EPRUI, the managing interparliamentary group, has just held a second working session in Brussels, during which two copresidents (French and Welsh), two vice chairmen (French and Polish (President of the Polish RU) were elected. Jean-Claude BAQUÉ and his collaborators gave a detailed presentation on FIRA-AER. This is a European Association which will, lest we forget, consider this summer in Malta or this winter in Paris, the membership application of the Turkish Rugby Union. Turkey has just successfully hosted the final between Georgia and Russia (7,000 spectators)... on the advice of the EPALZA-ARPAILLANGE duo to assist with the constitution of their application.

From Europe to a place in the rest of the world. This is what Georgia and Russia swiftly did as they gained their qualification to RWC 2011, Russia's first time. Europe may have three representatives, as at RWC 2007, if Romania, after their win over Spain for the European title, manage to win the next few obstacles: the winner of Lithuania-Ukraine; then Tunisia in the first playoff and finally, Uruguay. A difficult task!

In parallel to the field of play, the governing bodies are still active: the Executive Committee of FIRA-AER held it's meeting in Paris with a very full agenda. This included the implementation of a new administrative governance following Hélène GRILLOT's retirement, Nicolas HOURQUET's departure and the competitions project for the next two years. Information on this project can be viewed on the Internet site so that all the elements can be examined before a decision is made at the General Assembly in Malta.

Meanwhile, the "Justin Bridou" U18 European Championship will have been hosted by Italy but this is another story to be covered again in the next note...

Henri GATINEAU